

ДОГОВОР
между Российской Федерацией и Венгрией о социальном обеспечении

Российская Федерация и Венгрия, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь стремлением урегулировать отношения в сфере социального обеспечения граждан,

договорились о нижеследующем:

Часть I
Общие положения

Статья 1
Определение понятий

1. В настоящем Договоре используются следующие понятия:

1) "законодательство" – законы и другие нормативные правовые акты Договаривающихся Сторон, регулирующие отношения, предусмотренные в статье 2 настоящего Договора;

2) "уполномоченные органы":

в Российской Федерации – Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации,

в Венгрии – министры, министерства или соответствующие учреждения, ответственные за отрасли и системы социального обеспечения, указанные в статье 2 настоящего Договора;

3) "компетентные учреждения" – учреждения Договаривающихся Сторон, на которые возложено применение законодательства в отношении того, что предусмотрено в статье 2 настоящего Договора;

4) "контактные органы" – органы Договаривающихся Сторон, предназначенные для эффективного взаимодействия компетентных

учреждений Договаривающихся Сторон по применению настоящего Договора;

5) "место жительства (проживания)":

в Российской Федерации – место постоянного или временного проживания лица на законных основаниях на территории Российской Федерации, определяемое или признаваемое в качестве такового согласно законодательству Российской Федерации;

в Венгрии – место постоянного пребывания лица в соответствии с законодательством Венгрии;

6) "страховой стаж":

в Российской Федерации – периоды работы и (или) иной деятельности, за которые начислялись и уплачивались страховые взносы, а также иные периоды, учитываемые в соответствии с законодательством Российской Федерации при определении права на денежное обеспечение и исчислении его размера;

в Венгрии – период уплаты страховых взносов и любые другие периоды, приравнивающиеся к страховому стажу в соответствии с законодательством Венгрии;

7) "денежное обеспечение" – пенсии, пособия, указанные в статье 2 настоящего Договора, включая иные выплаты, устанавливаемые к пенсии, и повышения, предусмотренные законодательством Договаривающихся Сторон;

8) "застрахованный" – лицо, признанное таковым в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон;

9) "члены семьи" – лица, определенные или признаваемые таковыми в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон;

10) "персональные данные" – любая информация, относящаяся к прямо или косвенно определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных);

11) "обработка персональных данных" – любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных;

12) "распространение персональных данных" – действия, направленные на раскрытие персональных данных неопределенному кругу лиц.

2. Другие понятия, используемые в настоящем Договоре, имеют значение, которое определено законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Правовые отношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон, на которые распространяется Договор

1. Настоящий Договор распространяется на отношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон:

в Российской Федерации:

о страховых пенсиях по старости, страховых пенсиях по инвалидности, страховых пенсиях по случаю потери кормильца, а также фиксированной выплате к страховой пенсии, повышении и (или) увеличении фиксированной выплаты к страховой пенсии и доплате к страховой пенсии;

о накопительной пенсии и иных выплатах за счет средств пенсионных накоплений;

о социальных пенсиях;

об обеспечении по обязательному социальному страхованию в виде пособия по временной нетрудоспособности от несчастных случаев на производстве и (или) профессиональных заболеваний застрахованного, а также в виде единовременной и ежемесячной страховых выплат застрахованному, либо лицам, имеющим право на получение страховых выплат в случае его смерти;

о социальной (федеральной или региональной) доплате к пенсии.

в Венгрии:

о пенсии по старости, в связи с потерей кормильца, в связи с потерей кормильца вследствие несчастного случая;

о пособии по инвалидности, полученной в результате несчастного случая, и об обеспечении для застрахованных в связи с изменением степени трудоспособности;

об обязательном страховании, а также о пособиях, выплачиваемых на покрытие обеспечения, полагающегося по социальному страхованию и безработице.

2. Настоящий Договор распространяется также на отношения, регулируемые законодательством Договаривающихся Сторон, которые изменяют или дополняют положения, изложенные в пункте 1 настоящей статьи, за исключением законодательства, расширяющего круг лиц, а также устанавливающего новые виды социального обеспечения (страхования).

Статья 3

Круг лиц, на которых распространяется действие Договора

Если иное не предусмотрено настоящим Договором, его действие распространяется:

для Российской Федерации – на граждан Договаривающихся Сторон и членов их семей, подпадающих или подпадавших под действие

законодательства Договаривающихся Сторон, в отношении денежных обеспечений, предусмотренных статьей 2 настоящего Договора;

для Венгрии – на граждан Договаривающихся Сторон и членов их семей, подпадающих или подпадавших под действие законодательства Договаривающихся Сторон, а также лиц и членов их семей, подпадающих или подпадавших под действие законодательства Венгрии, в отношении денежных обеспечений, предусмотренных статьей 2 настоящего Договора;

на беженцев в рамках статуса беженцев, определенного Конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколом, касающимся статуса беженцев, от 31 января 1967 г., а также на членов их семей, которые подпадают или подпадали под действие законодательства Договаривающихся Сторон в отношении денежных обеспечений, предусмотренных статьей 2 настоящего Договора.

Статья 4

Применение одинаковых условий

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах и обязанностях к гражданам другой Договаривающейся Стороны в отношении положений, предусмотренных в статье 2 настоящего Договора, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

2. Если наступившие соответствующие обстоятельства, имевшие место на территории одной Договаривающейся Стороны, влияют на установление права на денежное обеспечение и его выплату в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны, то эта Договаривающаяся Сторона рассматривает данные обстоятельства, как если бы они имели место на ее территории, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

Статья 5

Принцип территориального и правового равенства

1. Денежное обеспечение, назначенное в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны, не подлежит уменьшению, приостановлению или отмене в связи с проживанием застрахованного на территории другой Договаривающейся Стороны, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

2. В случае переезда застрахованного с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны для проживания выплата денежного обеспечения продолжается Договаривающейся Стороной, его назначившей.

3. Для Российской Федерации положения пунктов 1 – 2 настоящей статьи не распространяются на повышение фиксированной выплаты к страховой пенсии, увеличение повышения фиксированной выплаты к страховой пенсии и доплаты к страховой пенсии, которые согласно законодательству Российской Федерации устанавливаются с учетом места жительства застрахованного и (или) члена его семьи, а также на сумму пенсии, исчисленной за страховой стаж, учтенный с применением норм международного договора, согласно которому обязательство по пенсионному обеспечению несет государство, на территории которого застрахованный проживает.

Статья 6

Выплата денежного обеспечения

1. Выплата назначенного денежного обеспечения осуществляется компетентным учреждением Договаривающейся Стороны по заявлению застрахованного:

Российской Федерацией – на территории Российской Федерации,

либо может переводиться на территорию Венгрии, где застрахованный имеет место жительства;

Венгрией – в соответствии с ее законодательством может переводиться либо на территории Венгрии, либо на территорию Российской Федерации, либо на территорию третьего государства, если застрахованный там имеет место жительства.

2. Лица, имеющие право на получение сумм денежного обеспечения, не полученных застрахованным (членом его семьи) в связи со смертью, обращаются за их выплатой с соответствующим заявлением и необходимыми документами в компетентное учреждение одной из Договаривающихся Сторон.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон выплачивают денежное обеспечение в соответствии с настоящим Договором без каких-либо вычетов для погашения своих административных расходов.

Статья 7

Учет членов семьи при назначении денежного обеспечения

При определении права на денежное обеспечение и его размера, которые зависят от количества членов семьи, учитываются члены семьи, проживающие на территории обеих Договаривающихся Сторон, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

Часть II

Применимое законодательство

Статья 8

Общие положения

1. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность (иную деятельность), распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой этими лицами осуществляется указанная деятельность, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

2. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность (иную деятельность) на территории обеих Договаривающихся Сторон, совпадающую по времени, распространяется действие законодательства той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится их место жительства.

3. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность на территории одной Договаривающейся Стороны, и одновременно иную деятельность на территории другой Договаривающейся Стороны, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой это лицо осуществляет трудовую деятельность.

Статья 9

Командировки

1. На застрахованных, осуществляющих трудовую деятельность, занятых на территории одной Договаривающейся Стороны у работодателя, зарегистрированного и осуществляющего свою деятельность на территории этой Договаривающейся Стороны, и командированных этим работодателем на определенный период на территорию другой Договаривающейся Стороны с целью выполнения там работ для данного работодателя,

продолжает распространяться законодательство первой Договаривающейся Стороны при условии, что предполагаемый срок этих работ не превышает 24 месяцев.

2. Если в связи с непредвиденными обстоятельствами необходимые работы требуют больше времени, чем это было первоначально предусмотрено и их продолжительность превышает 24 месяца, по согласованию между уполномоченными органами Договаривающихся Сторон законодательство первой Договаривающейся Стороны применимо к застрахованному, но не более чем на 60 месяцев, а в исключительных случаях – вплоть до завершения этих работ.

3. Заявление об исключении положений применимого законодательства подается застрахованным, осуществляющим трудовую деятельность, и работодателем до окончания предусмотренного срока временной работы.

4. Положения пунктов 1 – 3 настоящей статьи применяются и в отношении застрахованных, осуществляющих иную деятельность.

5. Для Венгрии: служащие и работники государственных ведомств и учреждений Венгрии и приравненные к ним другие лица вместе с членами семьи, командируемые на территорию Российской Федерации для выполнения деятельности, и в дальнейшем считаются застрахованными в соответствии с законодательством Венгрии.

Статья 10

Дипломатические представительства и консульские учреждения

На сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений Договаривающихся Сторон, а также частных домашних работников распространяются соответствующие положения Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г.

и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г.

Статья 11

Страхование лиц, осуществляющих транспортные перевозки и работающих в портах

1. На членов экипажей, осуществляющих международные железнодорожные, автомобильные, воздушные и внутренние водные перевозки пассажиров или грузов на территории обеих Договаривающихся Сторон в интересах своего работодателя, зарегистрированного на территории одной из Договаривающихся Сторон, распространяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

Если застрахованный, работающий от филиала или постоянного представительства, которое имеет указанный работодатель на территории другой Договаривающейся Стороны, а не Стороны, где этот работодатель зарегистрирован, то на него распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится этот филиал или постоянное представительство.

2. На членов экипажа, а также на других лиц, принятых на работу на судно, распространяется законодательство Договаривающейся Стороны, под флагом которой плавает данное судно.

3. На лицо, принятое на работу по погрузке, разгрузке, ремонту и охране судов в порту, распространяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой расположен порт.

Статья 12

Распространение положений Договора на членов семьи

1. На членов семьи, которые проживают совместно с застрахованным, распространяется законодательство той же Договаривающейся Стороны,

что и на застрахованных согласно статьям 9 - 11 настоящего Договора.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если на членов семьи на основании их собственной трудовой деятельности (иной деятельности) распространяется законодательство другой Договаривающейся Стороны.

Статья 13 **Документы, подтверждающие** **распространение законодательства на застрахованного**

В случаях установления исключений из применения положений пунктов 1, 2 и 4 статьи 9 настоящего Договора по заявлению застрахованного, осуществляющего трудовую деятельность, и работодателя или лица, осуществляющего иную деятельность, компетентное учреждение направляющей Договаривающейся Стороны выдает документ, подтверждающий, что социальное обеспечение данного лица подпадает под ее законодательство.

Часть III **Пенсии**

Статья 14 **Суммирование страховых периодов**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает пенсию на основании периодов страхового стажа, приобретенных на ее территории (для Российской Федерации, в том числе на территории бывшей Российской Советской Федеративной Социалистической Республики), в соответствии с положениями настоящего Договора и своего законодательства.

При определении права на пенсию по законодательству Российской Федерации учитываются периоды страхового стажа, приобретенные в соответствии с ее законодательством, а также на территории бывшей

Российской Советской Федеративной Социалистической Республики. Периоды, приобретенные на территории других бывших республик Союза Советских Социалистических Республик, а также иных государств, не учитываются, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

При определении права на пенсию по законодательству Венгрии периоды страхового стажа, приобретенные в соответствии с законодательством других государств, с которыми у Венгрии заключен международный договор о социальном обеспечении, основанный на территориальном принципе, не учитываются.

2. В случае если согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон право на пенсию определяется и без учета периодов страхового стажа другой Договаривающейся Стороны, то компетентное учреждение первой Договаривающейся Стороны устанавливает пенсию на основании страхового стажа, приобретенного на ее территории. При этом подсчет и подтверждение периодов страхового стажа осуществляется согласно законодательству той Договаривающейся Стороны, которая устанавливает пенсию.

3. В случае если не выполняется условие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи и право на пенсию по законодательству одной из Договаривающихся Сторон зависит от наличия периодов страхового стажа, приобретенного на территории другой Договаривающейся Стороны, то указанные периоды принимаются во внимание в таком же порядке, как если бы они были приобретены на территории первой Договаривающейся Стороны, кроме случаев, когда они совпадают по времени их приобретения.

Если периодов страхового стажа, приобретенных на территориях Договаривающихся Сторон, недостаточно для определения права на пенсию, то во внимание принимается страховой стаж, приобретенный на территории иных государств в соответствии с международными